

Porównanie tłumaczeń Liczb 27:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie jednak stawał przed Eleazarem, kapłanem, i jego prosił o rozstrzygnięcie urim* przed obliczem JAHWE. Na jego polecenie będą wychodzić i na jego polecenie będą wchodzić – on, a z nim wszyscy synowie Izraela, całe zgromadzenie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie on jednak stawiał się przed kapłanem Eleazarem i jego prosił o rozstrzygnięcia za pomocą urim w obecności JAHWE. Na jego polecenie lud będzie wyruszał i powracał, to jest on sam, a z nim wszyscy synowie Izraela — całe zgromadzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie on stawał przed kapłanem Eleazarem, aby ten za niego radził się przed JAHWE za pośrednictwem sądu Urim. Na jego rozkaz będą wychodzić i na jego rozkaz będą wchodzić — on, a z nim wszyscy synowie Izraela, całe zgromadzenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który przed twarzą Eleazara kapłana stawać będzie, aby się zań radził sądu Urim przed Panem. Na rozkazy jego wychodzić będą, on, i wszyscy synowie Izraelscy z nim, i wszystko zgromadzenie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Za niego, jeśli co przyjdzie czynić, Eleazar kapłan będzie się radził JAHWE. Na słowo jego będzie wychodził i wchodził on i wszyscy synowie Izraelowi z nim, i insze mnóstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Winien się jednak stawić przed kapłanem Eleazarem, a ten będzie za niego pytał Pana przez losy urim. Tylko na jego rozkaz winni wyruszać i na jego rozkaz wracać, zarówno on, jak i wszyscy Izraelici i cała społeczność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz przed Eleazara, kapłana, on przychodzić będzie, a ten będzie pytał dla niego Pana o wyrok urim. Na jego słowo będą wychodzić i na jego słowo wchodzić, on a z nim wszyscy synowie izraelscy i cały zbór.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powinien jednak stawać przed kapłanem Eleazarem, który w jego imieniu będzie pytał przed JAHWE, rozstrzygając za pomocą Urim. Na jego rozkaz będą wyruszać i na jego rozkaz będą wracać, zarówno on, jak wszyscy Izraelici i cała społeczność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powinien on jednak stawać przed kapłanem Eleazarem, a ten będzie zamiast niego pytał JAHWE o wyrok urim. Tylko na jego rozkaz powinien wyruszać i powracać zarówno on sam, jak i wszyscy Izraelici”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będzie on stawał przed kapłanem Eleazarem, ten zaś przed Jahwe będzie pytał za niego o wyrok Urim. Na jego rozkaz będą wyruszać i na jego rozkaz będą powracać, tak sam [Jozue], jak i wszyscy synowie Izraela z nim razem - całe zgromadzenie.

¹⁾ <x>20 28:30</x>; <x>30 8:8</x>; <x>90 14:41-42</x>; <x>90 28:6</x>

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy Jehoszua będzie wyruszał na wojnę, niech] stanie przed Elazarem kohenem i wypyta go o wyrok Urim [Światłości] przed Bogiem. Wyjdą [na wojnę] na słowo [Elazara] i wróćą na jego słowo, on i cały Jisrael razem z nim i całe zgromadzenie [Sanhedrynu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І стане перед Елеазаром священиком, і запитають за нього явний суд перед Господом. За його устами вийдуть і за його устами ввійдуть, він та ізраїльські сини і весь збір однодушно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także powinien stawać przed obliczem Elazara, kapłana, póki ten, przed WIEKUISTYM, będzie się pytał za niego postanowienia Urym. Według jego ust mają wychodzić i według jego ust mają wchodzić; on oraz z nim wszyscy synowie Izraela, całe zgromadzenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie stawał przed kapłanem Eleazarem, a on będzie za niego pytał za pośrednictwem wyroku Urim przed obliczem JAHWE. Na jego rozkaz będą wychodzić i na jego rozkaz będą wchodzić, on i wszyscy synowie Izraela z nim oraz całe zgromadzenie”.